



УГОВОР број 13 - 76 - 81 - 14

закључен између:

РЕПУБЛИКА СРБИЈА – МИНИСТАРСТВО ОДБРАНЕ – СЕКТОР ЗА
МАТЕРИЈАЛНЕ РЕСУРСЕ- УПРАВА ЗА СНАБДЕВАЊЕ- ДИРЕКЦИЈА ЗА
НАБАВКУ И ПРОДАЈУ Београд, Немањина бр. 15, коју заступа директор
пуковник др Александар Буквић, дипл. инж. - у даљем тексту **Наручилац**,
Матични број: 07093608
ПИБ: 102116082
Бр. потврде о евиденцији ПДВ-а: 135328814
Телефон: 011/2059-178; 011/2059-019
Телефакс: 011/300-63-30
Текући рачун број: 840-1620-21

и

Предузећа **ПРОИЗВОДЊА МИЛЕ ДРАГИЋ** доо Зрењанин, Македонска 11, које
заступа ген.дир. Дејан Драгић, - у даљем тексту **Добављач**,
Матични број: 08669961
ПИБ: 100653144
Бр. потврде о евиденцији ПДВ-а: 128418223
Телефон: 023/ 530-457; 534-986
Телефакс: 023/ 530-457; 534-986
Текући рачун број: 105-5180-09

Правни основ:

Јавна набавка бр. 18/14 Опрема за припаднике Војске Србије који се упућују у
мултинационалне операције; Одлука о додели уговора бр. 13-53 од 14.04.2014. године,
и понуда понуђача бр. 224 од 20.03.2014. године.

ПРЕДМЕТ УГОВОРА

Члан 1.

Наручилац и Добављач су се сагласили да је предмет уговора:

Ред. бр.	НАЗИВ ДОБРА Техничке спецификације	Јед. мере	Количина	Цена по јед. мере (без ПДВ)
АНТИФОНИ				
1	Антифони <i>Техничке спецификације за опрему за припаднике Војске Србије који се упућују у мултинационалне операције</i>	ком	437	1.285,00

Произвођач наведених добара је ЗМ-Пелтор.

Добављач се обавезује да за Наручиоца у складу са важећим прописима и овим уговором, испоручи добра по врсти, количини, цени, квалитету и роковима, да Наручилац - крајњи корисник наручиоца преузме и плати испоручено.

Ц Е Н А

Ч л а н 2.

Цене из члана 1. овог уговора односе се на испоручену јединицу мере и подразумевају испоруку у складиште крајњег примаоца.

Цене су без пореза на додату вредност и фиксне су, односно не могу се мењати до коначне реализације уговора.

Укупна вредност уговора без ПДВ-а износи **561.545,00 динара** а укупна вредност уговора са обрачунатим ПДВ - ом **673.854,00 динара**.

КВАЛИТЕТ, УСЛОВИ ИЗРАДЕ И ОВЕРА УЗОРАКА

Ч л а н 3.

Добављач за сва добра из табеле 1. обезбеђује сав основни и помоћни репроматеријал за израду уговорених добара.

Добављач је у обавези да изради добра у складу са Техничким спецификацијама (са припадајућим СОРС), односно овереним узорцима.

Одступања у квалитету су дозвољена само у оквиру задатих толеранција у Техничким спецификацијама (са припадајућим СОРС).

Вандредни пријем и пријем уз бонификације уговорених добара се неће вршити по било ком основу.

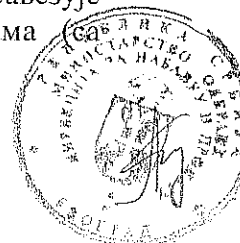
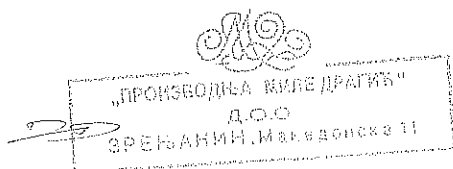
За добра из члана 1 добављач не врши оверу узорака нити му се дају узорци за серијску производњу. Добављач је дужан да добра из члана 1 произведе у свему по произвођачкој спецификацији и слици добра достављених у понуди.

КВАЛИТАТИВНИ И КВАНТИТАТИВНИ ПРИЈЕМ

Ч л а н 4.

ОПШТИ ДЕО

Добављач преузима потпуну одговорност за квалитет израде уговорених добара и обавезује се да ће произведена добра у свему одговарати Техничким спецификацијама (са



припадајућим СОРС) за опрему за припаднике Војске Србије који се упућују у мултинационалне операције.

Контролу производње, узорковање и квалитативни пријем врши Војна контрола квалитета СМР МО.

Добављач је у обавези да благовремено (најкасније 5 радних дана раније, од датума извршења пријема који је назначен у захтеву), обавести Војну контролу квалитета СМР МО, писано телефаксом на број 011/2505-880 или Е-mailом на адресу vk@mod.gov.rs, о припремљености добара која су предмет уговора за извршење пријема, при чему наводи број уговора, место и датум извршења пријема, количину и врсту добара која ће бити припремљена за пријем. Један примерак захтева за квалитативни пријем добављач доставља Центру за мировне операције ЗОК ГШ ВС писано телефаксом на број 011/3005-090 или Е-mailом на адресу rkoc@vs.rs и Управи за општу логистику у писаној форми телефаксом на број 011/3006-299.

Војна контрола квалитета СМР МО је у обавези да изврши квалитативни пријем оног дана који је назначен у захтеву. Квалитативни пријем се обавезно врши у присуству овлашћеног представника добављача.

Квалитативни пријем уговорених добара се врши у складишту добављача, искључиво у Републици Србији.

Добављач се обавезује да проверавачу ВКК СМР МО, без надокнаде, обезбеди услове потребне за контролу квалитета предмета уговора, укључујући простор и услуге административног и техничког особља, телефонске везе и материјално обезбеђење радног простора.

Добављач има обавезу да приликом сваког квалитативног пријема стави на увид и располагање обједињени преглед уговорених и припремљених количина за испоруку, по врсти и количини добара. Пре отпочињања квалитативног пријема, добављач је у обавези да проверавачу квалитета ВКК омогући проверу да ли су припремљене количине у складу са уговореним. Обједињени преглед уговорених и примљених добара, оверен од стране проверавача квалитета ВКК СМР МО је саставни део Записника о пријему.

Добављач је обавезан да издвоји добра која су предмет уговора, од осталих добара намењених тржишту у посебну просторију или део магацинског простора. Прегледане и примљене количине добара, проверавач/и ВКК СМР МО видно обележава/ју са одговарајућим печатом - пломбом.

Вандредни пријем и пријем уз бонификације уговорених добара се неће вршити по било ком основу.

КВАЛИТАТИВНИ ПРИЈЕМ

За квалитативни пријем уговорених добара из члана 1 добављач је дужан да припреми целокупне уговорене количине по крајњим примаоцима.

Квалитативни пријем уговорених добара из члана 1 се врши органолептички.



За добра из члана 1 ВКК је у обавези да методом случајног узорковања издвоји и органолептички прегледа најмање 10% од припремљених добара за испоруку, а по слободној процени може узорковати и већи број припремљених добара за испоруку.

Квалитативни пријем уговорених добара из члана 1 се врши на основу произвођачке спецификације и слике уговореног добра које је добављач доставио у својој понуди, а која је саставни део уговора.

За добра из члана 1, уз наведена добра добављач доставља Изјаву у којој ће под пуном кривичном и материјалном одговорношћу гарантовати да су готова добра у свему израђена према Произвођачкој спецификацији која је саставни део уговора.

Проверавач/и ВКК СМР МО сачињава/ју Записник о органолептичком прегледу и пријему ИнПС (уговорених добара). У записнику се наводи да ли су добра условна, како у органолептичком погледу, тако и на основу произвођачке спецификације и слике уговореног добра.

Изјава добављача да су готова добра у свему израђена према Произвођачкој спецификацији је саставни део Записника који се архивира у Војној контроли квалитета.

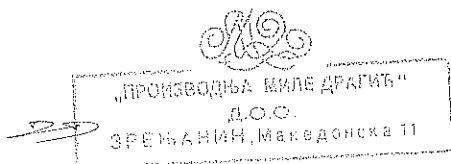
Ако ВКК СМР МО приликом органолептичког пријема готових добара уочи недостатке и наложи њихово отклањање и ако се приликом поновљеног органолептичког квалитативног пријема уоче исти или нови недостаци, та количина готових добара се добављачу ставља на располагање и њен пријем се више неће разматрати нити вршити.

Уколико добављач није сагласан са налазом проверавача при органолептичком квалитативном пријему може захтевати поновни комисијски органолептички квалитативни пријем. Исти врши мешовита комисија коју сачињавају два члана добављача, два члана наручиоца и један неутрални члан (стручно лице из те области), које споразумно одређују наручилац и добављач. Комисија има задатак да потврди или демантује првобитни налаз органолептичког квалитативног пријема проверавача и не може да доноси било какве одлуке које су у супротности са Уговором. Трошкове поновљеног комисијског пријема сноси добављач.

Уколико дође до дефинитивног одбијања уговорених добара, добављач је дужан да у току даље реализације уговора та добра видно обележи, обезбеди од неовлаштене употребе, онемогући њихову испоруку и на захтев ВКК покаже те количине добара, или ако је исте продао то документује.

Један примерак Записника о органолептичком прегледу и пријему ИнПС (уговорених добара), без прилога који се односе на квалитет и изјаве добављача, обавезно се доставља УОЛ СМР МО ради праћења реализације Уговора и Центру за мировне операције ЗОК ГШ ВС.

Добављач је дужан да сваком крајњем примаоцу, уз отпремницу, достави оригинал Записника о органолептичком прегледу и пријему ИнПС (уговорених добара) без прилога



Забрањује се испорука добара пре добијања Записника о органолептичком прегледу и пријему ИнПС (уговорених добара) од стране надлежног проверача ВКК СМР МО.

КВАНТИТАТИВНИ ПРИЈЕМ врши комисија или лице које одреди крајњи прималац, према важећим прописима и наређењима. Квантитативни пријем (утврђивање присуства печата ВКК СМР МО, бројање, мерење и појединачни преглед сваког паковања) врши се у складишту купчевог крајњег примаоца о чему се сачињава и комисијски записник о квалитативном и квантитативном пријему.

У случају да се на месту пријема констатује одступање у количини и оштећења на испорученим добрима, купчев прималац је дужан да сачини записник који ће потписати овлашћени представник добављача и тиме потврдити утврђене недостатке. Рок за отклањање недостатака у квалитету и квантитету приликом пријема је **20 дана** од дана сачињавања Записника о недостацима.

ГАРАНЦИЈА И РЕКЛАМАЦИЈА

Ч л а н 5.

Гарантни рок за добра из члана 1 је **12 месеци**.

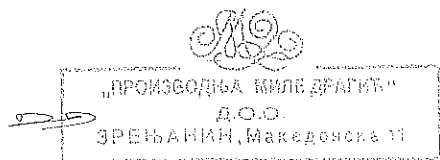
Гарантни рок почиње да траје од дана испоруке уговорених добара.

У случају да се на месту пријема констатује одступање у количини и оштећења на испорученим добрима, купчев прималац је дужан да сачини записник који ће потписати овлашћени представник добављача и тиме потврдити утврђене недостатке.

Приговор у погледу количине, оштећења и других недостатака, купчев прималац доставља у року од 72 сата добављачу путем телефона, што потврђује путем телефакса или препорученим писмом.

Примаоци наручиоца ће у случају евентуалних недостатака у квалитету и очигледних грешака као и накнадног испољавања скривених мана (све оно што није било могуће утврдити у редовном поступку контроле квалитета) или рекламације било које врсте у почетној фази употребе добара и у периоду гарантног рока за сваки утврђени недостатак упознати добављача, Управу за снабдевање СМР МО и Војну контролу квалитета СМР МО, о чему ће сачинити комисијски записник који ће достави добављачу са захтевом за поправку/замену производа код којих је дошло до одступања у квалитету. Добављач је у обавези да о свом трошку у року од **20 дана** од добијања писаног захтева, отклони недостатке, односно да испоручи друга условна добра и да о томе обавести Војну контролу квалитета СМР МО. Уколико добављач није у могућности да отклони недостатке, односно да испоручи нова добра, комисија наручиоца ће извршити процену штете коју је добављач у обавези да надокнади наручиоцу.

Код решавања рекламације наручилац може захтевати суперанализу контра узорка или узорковање нових узорка из складишта наручиоца.



МЕСТО, РОК И НАЧИН ИСПОРУКЕ

Ч л а н 6.

Добављач се обавезује да испоруку предметних добара изврши у року од 30 дана од дана потписивања Уговора.

Испоруку уговорених добара до крајњих примаоца врши добављач сопственим превозом и о свом трошку.

Врсту превоза одређује добављач.

Испорука се сматра извршеном даном предаје добара примаоцу, што се доказује овереном отпремницом коју је потписало лице или комисија за пријем крајњег примаоца.

Добављач је у обавези да најави испоруку уговорених добара најмање 3 (три) дана пре испоруке и то телефоном и у писаном облику путем телефакса.

Место испоруке, лице за контакт, контакт телефон:

➤ ВП 2289 Београд, Немањина 15, старији водник Љутомир Вуковић, 011/3201-865.

Наручилац, тј. Управа за општу логистику, задржава право измене диспозиција – места испоруке и количина по месту испоруке с тим да су укупно уговорене количине непромењиве.

П Л А Ћ А Њ Е

Ч л а н 7.

Исплату испоручених добара из члана 1. овог уговора врше крајњи примаоци, у року од 30 дана од дана испоруке у складиште крајњег примаоца.

За добра из **члана 1** исплату уговорених добара врше крајњи примаоци на терет ЦМО ЗОК ГШ ВС, књиговодствена шифра "250" конто 4261.

Добављач је дужан да одмах, а најкасније 7 дана по испоруци добара достави крајњем примаоцу исплатну документацију, коју чине следећа **оригинална** документа:

- рачун за исплату, у два примерка,
- отпремница потписана од стране примаоца добара,
- решење ВКК о пријему (уколико се врши лабораторијска провера квалитета),
- записник о квалитативном пријему ВКК СМР МО;

а Дирекцији за набавку и продају Управе за снабдевање СМР МО један примерак рачуна и отпремнице са напоменом "ЗА ЕВИДЕНЦИЈУ".

Уколико Добављач не достави крајњем примаоцу исплатну документацију у року из претходног става, рок плаћања се продужава за онолико дана колико је Добављач каснио са достављањем исплатне документације.

Уколико је дошло до кашњења у испоруци добара из разлога наведених у члану 3. уговора, добављач је дужан да то документује достављањем уз рачун и копије потврде о кашњењу добијене од Одсека за ИнМС – ВТИ. За број дана кашњења по овом основу неће се обрачунавати и наплаћивати уговорна казна.

ПОРЕЗ НА ДОДАТУ ВРЕДНОСТ

Ч л а н 8.

Порез на додату вредност се обрачунава и плаћа у складу са Законом о порезу на додату вредност („Сл. Гласник РС“ број 84, 86/04, 61/05, 61/07 и 93/12).

АМБАЛАЖА И НАЧИН ПАКОВАЊА

Ч л а н 9.

Трошкове амбалаже сноси добављач и амбалажа се не враћа.

Добра из члана 1 се пакују у индивидуалну амбалажу произвођача, а затим у петослојну амбалажну кутију.

Амбалажне-транспортне кутије затварају се по отворима квалитетном лепљивом траком, која обухвата цео обим кутије (по дужини и висини) и искључиво је из једног дела.

На ужој страни транспортне амбалажне-кутије, у горњем десном углу лепи се папирна етикета формата А5 која садржи следеће податке:

- назив и место добављача/произвођача,
- број уговора,
- назив добра,
- количину,
- величински број,
- просечну бруто масу кутије и
- годину производње.

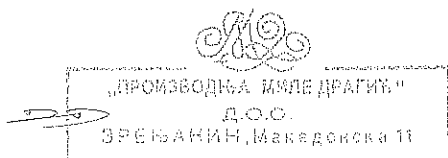
Транспортне-амбалажне кутије морају бити нове и не смеју садржати било какве додатне штампане или писане натписе, етикете и сл.

КАЗНЕНЕ ОДРЕДБЕ

Ч л а н 10.

Уколико добављач не изврши испоруку добара у уговореном року дужан је да наручиоцу плати уговорну казну у висини од 2‰ (промила) од укупне вредности добара са ПДВ-ом испоручених са закашњењем, за сваки дан закашњења.

Уговорна казна може бити највише 5% од укупне вредности добара са ПДВ-ом испоручених са закашњењем.



Наплату уговорне казне врши Наручилац одбијањем од рачуна при исплати добара испоручених са закашњењем и то без претходног обавештења.

Ако добављач не изврши у било ком проценту, било коју уговорну обавезу, једнострано раскине уговор, закасни са испоруком добара преко рока који је покривен напред наведеним казним одредбама, наручилац (по образложеном захтеву покретача набавке, а у складу са овим уговором), без сагласности добављача, има право да депоновани инструмент обезбеђења извршења уговорних обавеза, меницу, поднесе на наплату Банци код које има отворен текући рачун, на износ од 10 % од укупне вредности уговора без ПДВ-а (односно 15% укупне вредности уговора без ПДВ-а уколико је дужник добио негативну референцу за јавну набавку која није истоврсна са предметом ове јавне набавке).

Наручилац има право да једнострано раскине уговор уколико добављач не изврши уговорне обавезе, закасни са испоруком добара преко рока који је покривен напред наведеним казним одредбама, а депоновани инструмент обезбеђења извршења уговорних обавеза, меницу, поднесе на наплату Банци код које има отворен текући рачун, на износ од 10 % од укупне вредности уговора без ПДВ-а (односно 15% укупне вредности уговора без ПДВ-а уколико је дужник добио негативну референцу за јавну набавку која није истоврсна са предметом ове јавне набавке).

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Ч л а н 11.

Уговорне стране су се сагласиле да евентуалне спорове, поводом овог уговора, решавају споразумно.

У случају да се не постигне сагласност о спорним питањима за решавање спорова надлежан је Привредни суд у Београду.

ИЗМЕНА, ДОПУНА И РАСКИД УГОВОРА

Ч л а н 12.

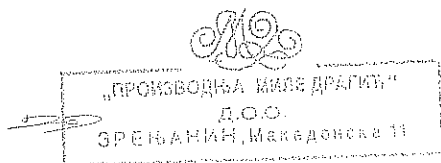
Овај уговор може бити измењен или допуњен, односно споразумно раскинут, у истој форми сагласношћу уговорних страна.

Наручилац задржава право да једнострано раскине уговор из разлога наведених у члану 10. став 5. овог уговора.

ТАЈНОСТ ПОДАТАКА

Ч л а н 13.

Уговорне стране дужне су да се придржавају Закона о тајности података ("Сл. гласник РС", бр 104/09) и Уредбе о критеријумима за утврђивање података за одбрану земље који се морају чувати као државна или службена тајна и о утврђивању задатака и послова од посебног значаја за одбрану земље које треба штитити применом посебних мера безбедности ("Сл. лист СРЈ" бр. 54/94 и "Сл. гласник РС" бр. 88/2009 и 111/2009) и Уредбе о посебним мерама заштите тајних података које се односе на утврђивање испуњености



организационих и техничких услова по основу уговорног односа ("Сл. гласник РС " бр. 63/2013).

ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Ч л а н 14.

За све што није изричито прецизирано овим уговором примењују се одредбе Закона о облигационим односима ("Сл. СФРЈ" бр. 29/78, 39/85, 45/89, 57/89, и "Сл. СРЈ" бр. 31/93, 22/99 и 44/99).

Уговор је састављен у три истоветна примерка, по један примерак за сваку уговорну страну, а један примерак за потребе Војне контроле квалитета.

Наручилац задржава право да уговор умножи и изводно достави у потребном броју својим крајњим корисницима.

Уговор је потписан дана 7.05.2014. 2014. године.

ДОБАВЉАЧ:

ген.дир. Дејан Драгић

(потпис и печат)

„ПРОИЗВОДЊА МИЛЕ ДРАГИЋ“

Д.О.О.

ЗРЕЊАНИН, Македонска 11

НАРУЧИЛАЦ:

директор

пуковник

др Александар Буквић, дипл.инж.

(потпис и печат)

3M™ E-A-R™

Pasivni štitnici za uši

Peltor™ Optime™ II štitnici za uši

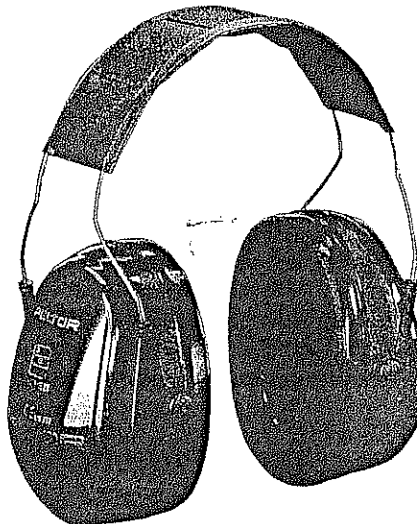


31dB
SNR

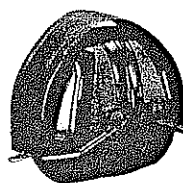
Optime II štitnici za uši razvijeni su za zahtevne bučne sredine i maksimalno smanjuju čak i ekstremno niske frekvencije. Zaptivni prstenovi ispunjeni su jedinstvenom kombinacijom tečnosti i pene. Rezultat je optimalno zaptivanje sa niskim kontaktnim pritiskom, što omogućava prijatnu udobnost pri dugotrajnoj upotrebi. Zaptivni prstenovi imaju kanale za ventilaciju i presvučeni su mekom, higijenskom folijom sa šarom.

Optime II štitnici za uši u pogodni za sredine sa znatnim industrijskim šumom ili građevinskim mašinama, aerodromima i u poljoprivredi. Dostupan je u dielektričnoj verziji bez vidljivih metalnih delova i u zelenoj boji visoke vidljivosti za radnike kojima je potrebna zaštita sluha i dobra vidljivost - pri izgradnji puteva, aerodroma i drugim radnim mestima visokog rizika.

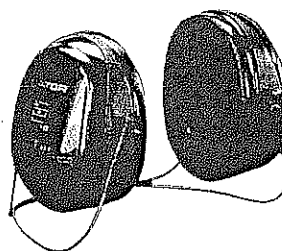
Pogledajte stranicu 46, da biste videli odobrene kombinacije Peltor™ štitnika za sluh i kaciga u skladu sa standardom EN 352-3.



Traka oko glave



Traka oko glave sa sklapanjem



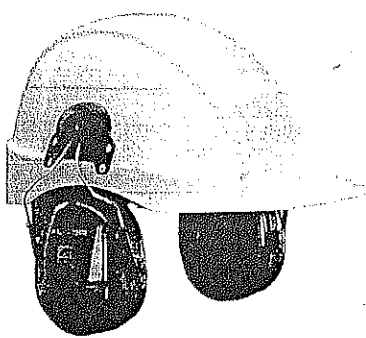
Traka oko vrata

Dielektrični	✓
Traka oko vrata	✓
Sklapiva traka oko glave	✓
Montiranje na kacigi	✓
Visoka vidljivost	✓
Zaptivni prsten ispunjen tečnošću	✓
Komplet za održavanje higijene	✓

Proizvod	Šifre proizvoda
Traka oko glave	H520A
Traka oko vrata	H520B
Traka oko glave sa sklapanjem	H520F
Držač na kacigi	H520P3*
Komplet za održavanje higijene	HY52



Visoka vidljivost



P3* - Držač na kacigi

31dB
SNR

31dB
SNR

30dB
SNR



„ПРОИЗВОДНА МИЛЕ ДРАГИЋ“
Д.О.О.
ЗРЕЊАНИН, Македонска 11

Podaci o slabljenju mogu se naći na strani 49



Broj: 29/14

Datum: 17.03.2014

U skladu sa Pravilnikom o ličnoj zaštitnoj opremi

Službeni glasnik RS broj 100/11,

Uredbom o načinu sprovođenja ocenjivanja usaglašenosti, sadržaju isprave o usaglašenosti

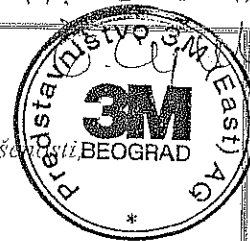
kao i obliku, izgledu i sadržaju znaka usaglašenosti - član 10

Službeni glasnik broj 98/09,

a na osnovu pregleda dostavljene tehničke dokumentacije,

„Profi lab“ d.o.o. Beograd, Dobanovačka 56

izdaje

**SERTIFIKAT O PREGLEDU TIPa**

broj: PL207 datum: 17.03.2014.

Opis lične zaštitne opreme

Ušni štitioci - antifoni
Model: 3M Peltor H520A
Kategorija zaštite: II

Usaglašenost sa zahtevom standarda

SRPS EN 352-1:2008

Proizvođač - Predstavnik

3M
3M Svenska AB, Box 2341
Malmstengatan 19, S-33102 Varnamo
Sweden

Inostranu ispravu o usaglašenosti izdalo telo za ocenjivanje usaglašenosti

Finnish Institute of Occupational Health
Topeliuksenkatu 41 a A
FI-00250, Helsinki
Finland

Broj tela za ocenjivanje usaglašenosti iz Registra evropskog komiteta

0403

Broj / datum inostrane isprave o usaglašenosti

EC 21359S01 rev / 13.05.2009.

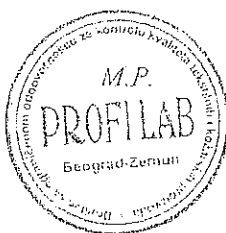
Inostrana isprava o usaglašenosti važi do

Podnosilac zahteva

3M (EAST) AG, Predstavništvo Beograd
Beograd, Milutina Milankovića 23

Rukovodilac kontrolnog tela

Gordana Popović, dipl.inž



Sertifikat o pregledu tipa je vlasništvo podnosioca zahteva.

Prepis i umnožavanje su zabranjeni bez saglasnosti podnosioca zahteva





Overen prevod sa engleskog jezika

Tehnički list

Peltor™ Optime™ II

Opis proizvoda

Peltor Optime II pasivni antifoni su dostupni u verzijama sa trakom preko glave, oko vrata, sklopivoj verziji ili verzija za kačenje na šlem. Ovi proizvodi su osmišljeni tako da pruže srednji do visok stepen prigušenja koji zadovoljava potrebe kod različitih vrsta primene u industriji gde se može naići na visok stepen buke.

Ukoliko su dobro izabrane i ako se nose pomažu kod smanjenja izloženosti štetnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Verzija antifona za kačenje na šlem predviđena je da odgovara širokom spektru industrijskih zaštitnih šlemova (za više detalja vidi dole).

NAPOMENA: Dostupne su dve verzije iz Optime II asortimana; visoke vidljivosti i dielektrične.

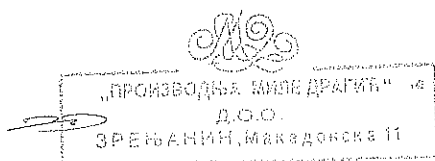
Ključne karakteristike

- Moderan, elegantan i tanak dizajn školjki
- Tačni zaptivni prstenovi za poboljšanu udobnost
- Jedinstvena niskoprofilna traka preko glave koja pomaže održavanju konstantnog pritiska, čime se obezbeđuje sigurna zaštita
- Veliki prostor unutar školjki omogućava smanjenje vlage i porast toplote
- Mekani široki jastučići pomažu kod smanjenja pritiska oko ušiju i poboljšanja udobnosti i nosivosti
- Lako zamenljivi jastučići i umeci omogućavaju održavanje higijenske čistoće
- Razumljivi simboli za prigušenje koji olakšavaju izbor adekvatnog proizvoda
- Verzija antifona za kačenje na šlem odgovara velikom broju industrijskih zaštitnih šlemova bez potrebe za adapterom.

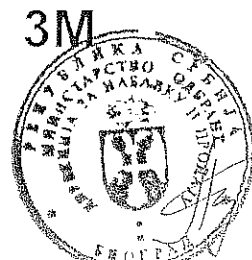
Odobrena kombinacija za kačenje na šlem:

Proizvođač šlema	Model	Kombinacija veličina u skladu sa EN352-3	
		P3 Adapter	H520 (Optime II)
3M	1465	E	NL
Auboueix	Brennus	F	SNL
Auboueix	Fendelec	F	SNL
Auboueix	Iris	E	NL
Auboueix	Iris 2	E	NL
Sofop	Oceanic	E	NL
Taliplast			
Sofop	Opus	E	NL
Taliplast			
Berendsen	Balance HD	N	SNL
Safety			
Centurion	1125/ARCO Plus	H	SNL
Centurion	1100/ARCO Type 2	H	SNL
Centurion	1540/ARCO	A	NL
Evert Larsson	Robust	E	SNL
Evert Larsson	Balance	E	NL
Evert Larsson	Balance AC	E	NL
Kemira	Top Cap	A	SNL
LAS	LP2002	E	SNL
LAS	LP2006	E	SNL
MSA	Super V-Gard II	E	SNL
MSA	V-Gard	E	SNL
Peltor	G2000	K,E	SNL
Peltor	G22 (Basic Set)	E	SNL

Proizvođač šlema	Model	Kombinacija veličina u skladu sa EN352-3	
		P3 Adapter	H520 (Optime II)
Peltor	G3000	E	SNL
Petzl	Vertex	E	SNL
Protector	Style 300*	E	SNL
Protector	Style 600	G	SNL
Protector	Tuffmaster II	E, G	NL
Romer	Bravo 2 Nomaz	B	SNL
Romer	Marcus Top 2	B	SNL
Romer	Atlas Nomaz		
Romer	N2 Atlas	BB	SNL
Romer	Nomaz		
Romer	Profi Expo	E	SNL
Romer	Profi Nomaz	E	SNL
Romer	Top Expo Atlas	B	SNL
Schuberth	BEN	BB	SNL
Schuberth	BER80/WPC80	EA	SNL
Schuberth	BER S	E	SNL
Schuberth	BOP R	B	SNL
Schuberth	PIONIER	B	SNL
Schuberth	SH91/WP91	EB	SNL
Schuberth	SW1	EB	NL
Uvex	Airwing	E	SNL
Voss	Inap 88	E	SNL
Voss	Inap Master	E	NL
Voss	Inap Star	E	NL
Voss	Inap PCG	G	NL



1...





Tehnički list

Peltor™ Optime™ II

Primene

Peltor Optime II antifoni su idealni za zaštitu od buke nastale kod različitih primena na radnom mestu i aktivnosti u slobodno vreme.

Primeri tipičnih primena podrazumevaju:-

- Aerodrome
- Motorna vozila
- Proizvodnju cementa, građevinsku industriju
- Hemijsku i farmaceutsku proizvodnju
- Građevinsku industriju
- Teška industrija
- Obradu metala
- Štampu
- Tekstilnu proizvodnju
- Obradu drveta

Standard i odobrenje

Peltor Optime II antifoni su testirani i imaju CE odobrenje za evropski standard EN352-1:1993 (verzija sa trakom preko glave, oko vrata, sklopiva verzija) i EN352-2:2002 (verzija za šlem). Ovi proizvodi ispunjavaju osnovne zahteve za bezbednost predviđene u Aneksu II Direktive Evropske zajednice 89/686/EEC. Ovi proizvodi su ispitani u fazi dizajna od strane Finskog instituta za zdravlje na radnom mestu (FIOH), Topeliuksenkatu 41aAm FIN-00250 Helsinki, Finska (Notifikaciono telo br. 0403).

Materijali

Sledeći materijali se koriste u proizvodnji ovog proizvoda.

	Komponenta	Materijal
Verzija sa trakom preko glave, oko vrata i sklopivi	Traka preko glave/vrata/sklopivi	Žica od nerđajućeg čelika, PVC, acetal
	Jastuče na traci preko glave	PVC
	Školjke	ABS
	Umeci	Polieter
	Jastučići	Polieter
	Navlaka za jastučić	PVC
Verzija kačjenja na šlem	Ručica za kačjenje na šlem	Žica od nerđajućeg čelika, PVC, acetal
	Školjke	ABS
	Umeci	Polieter
	Jastučići	Polieter
	Navlaka za jastučić	PVC



„ПРОИЗВОДЊА МИЛЕ ДРАГИЋ“
Д.О.О.
ЗРЕЊАНИН, Македонска 11





Sirana 3 prevoda

Tehnički list

Peltor™ Optime™ II

Vrednosti prigušenja

Optime II Verzija sa trakom preko glave (H520A)

Frekvencija (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	16,2	14,6	20,2	32,5	39,3	36,4	34,4	40,2
sf (dB)	1,9	1,6	2,5	2,3	2,1	2,4	4,0	2,3
APVf (dB)	14,3	13,0	17,7	30,2	37,2	34,0	30,4	37,9

SLIKA

SNR = 31dB H = 34dB M = 29dB L = 20dB

Optime II Verzija sa trakom oko vrata (H520B)

Frekvencija (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	15,9	14,7	20,4	32,3	39,6	36,2	35,4	40,2
sf (dB)	2,1	1,8	2,6	2,5	2,2	2,4	4,2	2,4
APVf (dB)	13,8	12,9	17,8	29,8	37,4	33,8	31,2	37,8

SLIKA

SNR = 31dB H = 34dB M = 29dB L = 20dB

Optime II Sklopiva verzija (H520F)

Frekvencija (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	16,1	14,5	20,3	32,6	39,1	35,1	34,7	39,8
sf (dB)	2,0	1,8	2,6	2,4	2,5	2,3	2,7	2,5
APVf (dB)	14,1	12,7	17,7	30,2	36,6	32,8	32,0	37,3

SLIKA

SNR = 31dB H = 34dB M = 28dB L = 20dB

Optime II Verzija kačenja na šlem (H520P3)

Frekvencija (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	15,1	14,1	19,4	32,0	39,9	36,2	35,4	39,2
sf (dB)	2,1	2,3	2,7	2,7	2,4	2,6	4,4	2,6
APVf (dB)	13,0	11,8	16,7	29,3	37,5	33,6	31,0	36,6

SLIKA

SNR = 30dB H = 34dB M = 28dB L = 19dB



„ПРОИЗВОДНА ИМАЉА ДИТАЉ“

Д.О.О

ЗРЕЊАНИН, МЕЂАРИНСКИ П





Tehnički list

Peltor™ Optime™ II

Pomoćna oprema/ rezervni delovi

Jastučići i umeci na proizvodima Optime II mogu biti zamenjeni higijenskim kompletom HY52 radi veće udobnosti i sigurne zaštite.

Higijenski ulošci HY100A i HY100A-01 mogu biti postavljeni na jastučice kako bi omogućili upijanje vlage i znoja.

Legenda

APVf = Pretpostavljena vrednost zaštite

Mf = Srednja vrednost prigušenja

sf = Standardno odstupanje

H = Vrednost prigušenja visoke frekvencije
(predviđeni nivo smanjenja buke za buku od
 $L(C) - L(A) = -2\text{dB}$)

M = Vrednost prigušenja srednje frekvencije
(predviđeni nivo smanjenja buke za buku od
 $L(C) - L(A) = +2\text{dB}$)

L = Vrednost prigušenja niske frekvencije
(predviđeni nivo smanjenja buke za buku od
 $L(C) - L(A) = +10\text{dB}$)

SNR = Pojedinačni nivo redukcije buke (vrednost za koju je umanjen izmereni C-ponderisani nivo zvučnog pritiska, $L(C)$, kako bi se procenio efektivni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska u uhu).

3M

Occupational Health Group
3M United Kingdom plc
3M Centre
Cain Road, Bracknell
Berkshire, RG12 8HT
Tel: 0870 60 800 60
www.3M.co.uk/ohes

Occupational Health Group
3M Ireland Limited
The Iveagh Building
The Park, Carrickmines
Dublin 18
Tel: 1 800 320 500

Molimo reciklirajte.

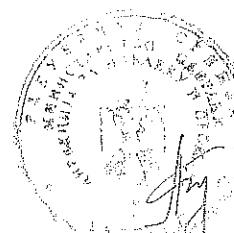
© 3M 2009. Sva prava zadržana.

000

KRAJ PREVODA



"ПРОИЗВОДИЛА МИЛЕ ДРАГИЋ"
Д.О.О.
ЗРЕЊАНИН, Македонија 11



Beograd, 18. mart 2014. godine

Broj: 25786/14

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno
odgovara izvorniku koji je sačinjen na
engleskom jeziku.

Imenovana rešenjem Republičkog Ministra za pravosuđe,
Beograd, Jugoslavija, br. 740-06-60/2002-04



Sudski prevodilac za engleski jezik
Maršala Birjuzova 29, BEOGRAD



„ПРОИЗВОДНА КАЛЕ ДРАГИТ“
ДОО
ЗРЕЊАНИН, Македонија 11



Peltor™ Optime™ II



Product Description

The Peltor Optime II range of passive earmuffs is available in headband, neckband, foldable or helmet mounted versions. These products are designed to provide a moderate to high level of attenuation that meets the needs of many industrial applications where high levels of noise may be encountered.

When correctly selected and worn these products help reduce exposure to hazardous levels of noise and loud sounds.

The helmet mounted version is designed to fit a wide range of industrial safety helmets (see below for further details).

NOTE: Two options are available in the Optime II range; high visibility and dielectric.

Key Features

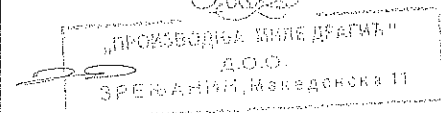
- Modern, stylish slim line cup design
- Liquid sealing rings for improved comfort
- Unique low profile headband design helps maintain constant pressure thus providing confidence in protection
- Large space inside cup helps reduce moisture and heat build-up
- Soft wide cushions help reduce pressure around the ears and improve comfort and wearability
- Easy to replace cushions and inserts help keep them hygienically clean
- Easy to understand attenuation symbol to help ensure correct product selection
- Helmet mounted version fits directly to many industrial safety helmets without the need for an adapter.

Helmet mounted approved combination:

Helmet Manufacturer	Model	Combination size range according to EN352-3	
		P3 Adaptor	H520 (Optime II)
	1465	E	NL
oueix	Brennus	F	SNL
oueix	Fondelec	F	SNL
oueix	Iris	E	NL
oueix	Iris 2	E	NL
ppplast	Oceanic	E	NL
ppplast	Opus	E	NL
endsen	Balance HD	N	SNL
Union	1125/ARCO Plus	H	SNL
Union	1100/ARCO Type 2	H	SNL
Union	1540/ARCO	A	NL
t Larsson	Robust	E	SNL
t Larsson	Balance	E	NL
t Larsson	Balance AC	E	NL
ara	Top Cap	A	SNL
	LP2002	E	SNL
	LP2006	E	SNL
	Super V-Gard II	E	SNL
	V-Gard	E	SNL
r	G2000	K,E	SNL
r	G22 (Basic Set)	E	SNL

Helmet Manufacturer	Model	Combination size range according to EN352-3	
		P3 Adaptor	H520 (Optime II)
Peltor	G3000	E	SNL
Petzl	Vertex	E	SNL
Protector	Style 300*	E	SNL
Protector	Style 600	G	SNL
Protector	Tuffmaster II	E,G	NL
Romer	Bravo 2 Nomaz	B	SNL
Romer	Marcus Top 2 Atlas Nomaz	B	SNL
Romer	N2 Atlas Nomaz	BB	SNL
Romer	Profi Expo	E	SNL
Romer	Profi Nomaz	E	SNL
Romer	Top Expo Atlas	B	SNL
Schuberth	BEN	BB	SNL
Schuberth	BER80/WPC80	EA	SNL
Schuberth	BER S	E	SNL
Schuberth	BOP R	B	SNL
Schuberth	PIONIER	B	SNL
Schuberth	SH91/WP91	EB	SNL
Schuberth	SW1	EB	NL
Uvex	Airwing	E	SNL
Voss	Inap 88	E	SNL
Voss	Inap Master	E	NL
Voss	Inap Star	E	NL
Voss	Inap PCG	G	NL

* Style 300 includes all 200-versions of this helmet



Technical Data Sheet

Peltor™ Optime™ II



Applications

The Peltor Optime II range of earmuffs is ideal for protection against noise arising from a wide range of applications in the workplace and leisure activities. Examples of typical applications include:-

- Airports
- Automotive
- Cement manufacture
- Construction
- Chemical & pharmaceutical manufacture
- Heavy engineering
- Metal processing
- Printing
- Textile manufacture
- Woodworking

Standard & Approval

The Peltor Optime II range of earmuffs has been tested and CE approved against the European Standard EN352- 1:1993 (headband, neckband and foldable version) and EN352-3:2002 (helmet mounted version). These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC. These products have been examined at the design stage by the Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN- 00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

Materials

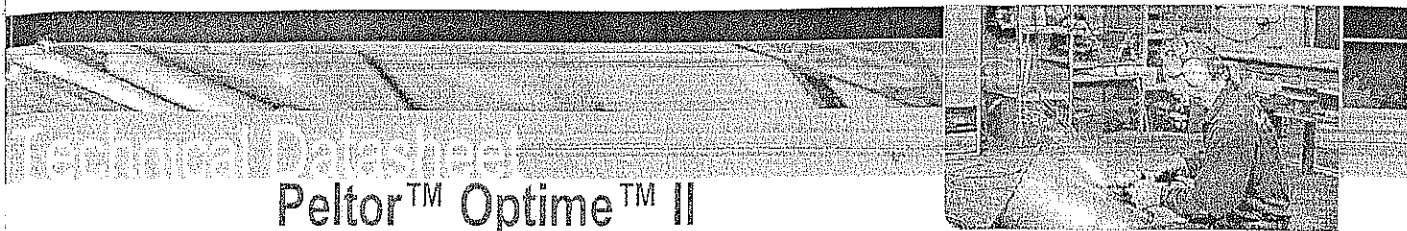
Following materials are used in the manufacture of this product.

	Component	Material
Headband, Neckband and Foldable version	Headband/Neckband/Foldable	Stainless Steel Wire, PVC, Acetal
	Headband padding	PVC
	Cups	ABS
	Inserts	Polyether
	Cushions	Polyether
	Cushion cover	PVC
Helmet mounted version	Helmet attachment arm	Stainless Steel Wire, PVC, Acetal, Polyamid
	Cups	ABS
	Inserts	Polyether
	Cushions	Polyether
	Cushion cover	PVC



„ПРОИЗВОДНА МИЛЕ ДЕ АГИТ“
Д.О.О.
ЗРЕЊАНИН, Македонија 11





Peltor™ Optime™ II

Attenuation values

Optime II Headband Version (H520A)

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
SNR (dB)	16.2	14.6	20.2	32.5	39.3	36.4	34.4	40.2
Attenuation (dB)	1.9	1.6	2.5	2.3	2.1	2.4	4.0	2.3
SNR (dB)	14.3	13.0	17.7	30.2	37.2	34.0	30.4	37.9

R = 31dB H = 34dB M = 29dB L = 20dB

Optime II Neckband Version (H520B)

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
SNR (dB)	15.9	14.7	20.4	32.3	39.6	36.2	35.4	40.2
Attenuation (dB)	2.1	1.8	2.6	2.5	2.2	2.4	4.2	2.4
SNR (dB)	13.8	12.9	17.8	29.8	37.4	33.8	31.2	37.8

R = 31dB H = 34dB M = 29dB L = 20dB

Optime II Foldable Version (H520F)

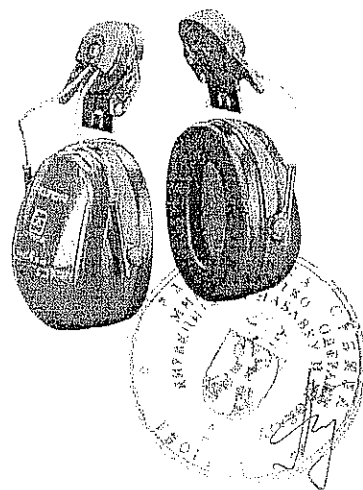
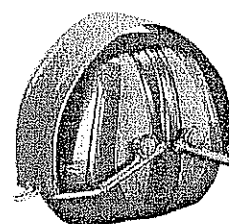
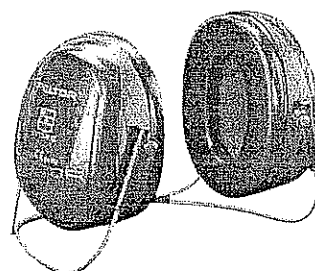
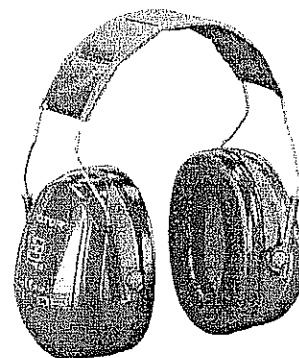
Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
SNR (dB)	16.1	14.5	20.3	32.6	39.1	35.1	34.7	39.8
Attenuation (dB)	2.0	1.8	2.6	2.4	2.5	2.3	2.7	2.5
SNR (dB)	14.1	12.7	17.7	30.2	36.6	32.8	32.0	37.3

R = 31dB H = 34dB M = 28dB L = 20dB

Optime II Helmet Mounted Version (H520P3)

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
SNR (dB)	15.1	14.1	19.4	32.0	39.9	36.2	35.4	39.2
Attenuation (dB)	2.1	2.3	2.7	2.7	2.4	2.6	4.4	2.6
SNR (dB)	13.0	11.8	16.7	29.3	37.5	33.6	31.0	36.6

R = 30dB H = 34dB M = 28dB L = 19dB



Peltor™ Optime™ II



Accessories/Replacement Parts

Cushions and inserts on the Optime range II can be replaced with the HY52 Hygiene Kit for improved comfort and reassured protection.

HY100A and HY100A-01 Hygiene Pads can be added on the cushions to help absorb moisture and odour.

Key

APVf = Assumed Protection Value

Mf = Mean attenuation value

sf = Standard deviation

H = High-frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with $L(C) - L(A) = -2dB$)

M = Medium-frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with $L(C) - L(A) = +2dB$)

L = Low-frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with $L(C) - L(A) = +10dB$)

SNR = Single Number Rating (the value that is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level, $L(C)$ in order to estimate the effective A-weighted sound pressure level inside the ear).

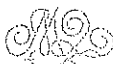


Occupational Health Group
United Kingdom plc
Centre
Road, Bracknell
shire, RG12 8HT
870 60 800 60
3M.co.uk/ohes

Occupational Health Group
3M Ireland Limited
The Iveagh Building
The Park, Carrickmines
Dublin 18
Tel: 1 800 320 500

Recycle.

© 2009. All rights reserved. „ПРОИЗВОДНА МИЛЕ ДРАГИЊ“



Д.О.О
ЗРЕЊАНИЧ, Македонија 11



PROFI LAB d.o.o.

Beograd, Zemun, Dobanovačka 56
Telefon/telefax: 411-31-42 / 412-50-92
Matični broj 20450908, PIB 105750380
E-mail: profilab09@gmail.com

„PROIZVODNJA MILE DRAGIĆ“ d.o.o.
Zrenjanin
Makedonska 11

Broj: 363/14
Datum: 07.04.2014.

Poštovani,

U skladu sa Vašim zahtevom, na dostavljenom uzorku ušnih štitnika - antifona model 3M Peltor H520A izvršeno je merenje mase pri čemu je dobijena vrednost **210 g**.

Kao oprema za navedeno merenje korišćena je etalonirana elektronska vaga model WT 31025, čiji opseg merenja je 0,01 - 310 g.

Napominjemo da je navedeni model ušnih štitnika - antifona bio predmet provere usaglašenosti sa zahtevom Pravilnika o ličnoj zaštitnoj opremi pri čemu je, na osnovu pregleda tehničke dokumentacije koju je dostavio uvoznik 3M (EAST) AG, Beograd potvrđena usaglašenost proizvoda sa zahtevom harmonizovanog standarda SRPS EN 352-1:2008 i izdat Sertifikata o pregledu tipa broj PL207 od 17.03.2014.

